

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL EN CHINA: EL CASO DE *SOUTHWEST UNIVERSITY OF CHINA*

Chenxi Luoⁱ

chenxilu@swu.edu.cn

College of International Studies of Southwest University of China (SWU)
China

Resumen

Bajo la política nacional de China La Franja y la Ruta, la capacitación en lenguas extranjeras ha sido un factor estratégicamente importante para el camino hacia el mundo exterior. Desde el año 2011, el Ministerio de Educación ha publicado varios planes nacionales orientados a la capacitación para formar estudiantes competentes en lenguas extranjeras. El modelo “Lenguas + x” es el más estudiado y, a la vez, el objetivo principal de muchas universidades chinas. Expondremos acerca de cómo la *Southwest University* constituye el principal formador nacional de maestros para la educación primaria y secundaria del país, y cómo se ha involucrado en los planes nacionales de capacitación de lenguas extranjeras, sobre todo, en sus cursos de español. En este artículo, presentaremos también las iniciativas para llevar a cabo esos planes, los objetivos, el estado actual de la enseñanza del español, los problemas encontrados y ciertas sugerencias para el futuro.

Palabras clave: ELE en China, políticas lingüísticas en China, La Franja y la Ruta de China.

THE TEACHING OF SPANISH IN CHINA: THE CASE OF *SOUTHWEST UNIVERSITY OF CHINA*

Abstract

Under China's national "Belt and Road" policy, foreign language ability has been a strategically important factor in its journey to the outside world. Since 2011, the

Ministry of Education has published several National Plans oriented towards the ability to train excellent talents who know foreign languages well, of some specialty, of regions and countries. The "Languages + x" model is the most studied and the main objective of many Chinese universities. Southwest University, as the leading national teacher educator for primary and secondary education in the country, this article looks at how to get involved in national foreign language training plans, especially in its Spanish course, its initiative, objective, present, problems encountered and suggestions for the future.

Keywords: ELE in China, China language policy, China Belt and Road.

INTRODUCCIÓN

Desde el comienzo de la política de Reforma y Apertura y durante los últimos 40 años, China caminó desde una administración centrada en “ver el mundo” y luego “salir al mundo”. La educación de lenguas extranjeras ha sido un factor esencial e importante durante este proceso. China se ha convertido en un gran país en la educación de lenguas extranjeras, lo que empuja el desarrollo y el avance de la sociedad y la reforma educativa. La nueva política La Franja y la Ruta ha empujado la capacitación de la educación en lenguas extranjeras a un alto nivel estratégico nacional. Desde 2011, el Ministerio de Educación ha publicado varios planes nacionales enfocados en la educación de lenguas extranjeras. A partir de 2015, en toda China, las instituciones han empezado a abrir cursos de lenguas extranjeras minoritarias (en la región) como español, ruso, árabe, polaco, etc., además de las más populares como inglés, japonés, alemán y francés. El modelo educativo también ha sido ampliamente discutido bajo la nueva reforma educativa y “Lenguas extranjeras + especialidad” es uno de los ejes que se ha impuesto con mayor popularidad.

En este contexto, la *Southwest University (SWU)*, como una de las universidades integrales más prestigiosas del país, ha tenido, como función principal ser formadora nacional de maestros para la educación primaria y secundaria. En este proceso de ampliación y profundización en el terreno de las lenguas, en 2014, tomó la decisión de abrir su primer curso de español.

En este artículo, expondremos la evolución de las políticas lingüísticas aplicadas en China, su enfoque en lenguas extranjeras, sobre todo, el desarrollo del español con

relación a las políticas nacionales. También, se tomará el caso de la SWU y su curso de español para examinar su realidad y proponer sugerencias para el desarrollo futuro.

1. LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA NACIONAL DE CHINA

Con el cambio de las políticas de China desde un “país interno” hacia un “país internacional”, la capacitación en la enseñanza de lenguas extranjeras se volvió una necesidad estratégica nacional de gran importancia (Bao, 2018). El valor de las lenguas extranjeras se convirtió en un elemento vital no solo para ampliar los horizontes de la población en su vida cotidiana, sino para ampliar los horizontes de trabajo de la población. Ese es el gran reto, en la actualidad, para los trabajadores chinos: el dominio de lenguas extranjeras.

Antes de hablar de la política lingüística de China, es necesario dar un paseo sobre la historia de la República Popular China (RPC) y sus sectores relacionados. Durante todo el proceso de desarrollo, la educación de lenguas extranjeras en China ha pasado por cuatro fases importantes. Aunque la RPC se fundó en 1949, sin embargo, la planificación lingüística oficial del país empezó desde la política de Reforma y Apertura en 1979.

Fase 1. Desde 1978 hasta principios de 1980

Esta es la época de la recuperación total en la planificación de la enseñanza de lenguas extranjeras. En este período, la educación en este campo tenía un objetivo principal y una misión histórica: servir a la apertura económica y las inversiones extranjeras. En esta fase, las políticas lingüísticas acompañaron la estrategia nacional del momento: lograr las cuatro modernizaciones (Fu, 1986). Bajo este principio, todas las políticas, y específicamente las referidas a la enseñanza, han funcionado según el modelo de “arriba-abajo”, especialmente en lo relativo al diseño curricular, al material docente, etc. Y fueron alcanzados, con este modelo, muchos éxitos (Xu, 1978).

Fase 2. Mediados de los años 80 hasta finales de los 90 del siglo XX

Esta es la época de ajuste. Durante estos 10 años de desarrollo, China logró un gran éxito en todos los sectores de la vida social y económica, y, al mismo tiempo, surgieron una serie de problemas en el sistema interno; por tanto, la reforma y el ajuste educativos también fueron considerados necesarios. En 1985,

el Gobierno Central publicó "*Decision of the Central Committee of the Communist Party of China on Education System Reform*"¹ cuyos objetivos principales relacionados con las lenguas extranjeras fueron: solucionar la demanda de la enseñanza de las lenguas extranjeras, procedente del desarrollo económico y social; construir un sistema nacional para la enseñanza de inglés, mejorar la capacidad en lenguas extranjeras de los estudiantes universitarios. Mientras tanto, el modelo llamado "Lenguas extranjeras + x" empezó a practicarse en las universidades. Hacia finales de la década del 90 del siglo pasado, China construyó un sistema destinado a la enseñanza de lenguas extranjeras que abarcaba todos los niveles del sistema educativo, desde la escuela primaria hasta la universidad.

Fase 3. Año 2000 hasta 2010

Esta es una época de desarrollo y mejora. En los primeros diez años del siglo XXI, la Planificación Nacional de la Educación de Lenguas Extranjeras de China entró en la temporada de mejoramiento más sistemática y estratégica. El Ministerio de Educación de China publicó, en 2003, el "*Teaching quality of higher education Quantity and Teaching Reform Project*", extenso documento que se enfocaba en la reforma de la enseñanza universitaria de inglés, sobre todo, en el modelo de *Talentos Compuestos de Lenguas Extranjeras* (Wang, 2006).

Fase 4. 2010 hasta la actualidad

Esta es la época de cambio estratégico. La estrategia nacional de China en la actualidad es salir hacia el mundo, por lo tanto, la planificación educativa en lenguas extranjeras también entró en esta nueva fase estratégica de cambio "hacia afuera". El "*National Medium and Long-term Education Reform and Development Plan Outline (2010~2020)*"², menciona especialmente la importancia de "formar a talentos en diferentes lenguas extranjeras" en la educación básica y superior para servir a la necesidad estratégica del país. El núcleo de la planificación se centró en la enseñanza de lenguas extranjeras en instituciones superiores (Sheng, 2017).

La importancia de los Congresos Nacionales en la planificación de las políticas lingüísticas

Desde el XVIII Congreso Nacional del Partido Comunista de China, con la presencia de la política La Franja y la Ruta, y el concepto “Comunidad de futuro compartido para la humanidad”, contribuir a la capacitación en lenguas extranjeras se ha convertido en un principio fundamental dentro de la reforma educativa actual. Elevar la capacidad lingüística se ha convertido en un valor estratégico para la planificación de la educación de lenguas extranjeras (Sheng, 2017).

En los últimos cinco años, el Ministerio de Educación de China ha dado mucha importancia a los proyectos encaminados a formar a talentos de alto nivel tanto en lenguas extranjeras mayoritarias, como en lenguas extranjeras minoritarias, incluidos los conocimientos culturales de esas lenguas y los contextos en los que se hablan: los países y las regiones.

En 2010, el Ministerio de Educación de China y *China Scholarship Council* fundaron un programa para enviar a estudiantes fuera de China y formar especialistas de alto nivel lingüístico en el extranjero con el objetivo de ampliar y profundizar el conocimiento sobre diferentes regiones y países del mundo. Es el programa más grande, en materia lingüística, en la historia de la RPC. A finales de 2014, el plan para formar a los talentos en lenguas minoritarias extranjeras fue mencionado oficialmente por el Ministerio de Educación. En septiembre de 2015, se publicó el “*Implementation Opinions of the Ministry of Education on Strengthening the Training of Foreign Language Non-common Language Talents*”³. Como se ve a través de las mencionadas publicaciones, la capacitación en lenguas extranjeras ha sido un factor fundamental para el cambio estratégico del país. En 2015, con la política sobre La Franja y la Ruta, todas las universidades integrales y universidades especiales de lenguas extranjeras empezaron a abrir cursos de lenguas de los países relacionados con La Franja y la Ruta; y, como consecuencia, en toda China surgió una ola de lenguas extranjeras que habían sido minoritarias en la región. En 2016, a partir del “*Promote the joint construction of the Belt and Road education action*”⁴ volvió a impulsarse la estrategia de formar talentos en lenguas extranjeras acentuando la función de comunicación y comprensión entre diferentes poblaciones del mundo. En el mismo sentido, el “*National Standards for Teaching Quality of Undergraduate Majors in General Colleges and Universities*” del Ministerio de Educación⁵ estableció los estándares de calidad de la enseñanza de lenguas

extranjeras en las universidades chinas, lo que significó que la educación de lenguas extranjeras entró, a partir de entonces, en una nueva época, con nuevos estándares de calidad y nuevos contenidos. Bajo esta dirección, muchas universidades empezaron a investigar sobre los nuevos modelos para formar estudiantes de lenguas extranjeras, sobre todo de las consideradas “lenguas estratégicas”, afianzándose el modelo “Lenguas + x” como el modelo ideal, es decir, el modelo adoptado en todas las instituciones de enseñanza superior chinas. A partir de las publicaciones citadas, cada provincia ha promovido con mucho énfasis la enseñanza de lenguas extranjeras.

En el XIX Congreso Nacional del Partido Comunista de China, y considerando la importancia de “*Establecer moralidad y talentos, desarrollar la Quality Education*”, en 2018, el Ministerio de Educación de China ha publicado “*General high school curriculum plan and language and other subjects curriculum standards (2017 edition)*”, manteniendo el inglés, japonés y ruso, y ampliando el currículo nacional a otras lenguas: el alemán, el francés, el español y el árabe. Esta decisión favoreció mucho el desarrollo de las lenguas minoritarias o no hegemónicas en la región, en la educación secundaria en China.

2. EL ESPAÑOL EN CHINA

Historia y desarrollo hasta la actualidad

Para conocer mejor la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en China, hay que repasar su origen, el proceso del desarrollo hasta llegar al estado actual. La historia del español en China se puede remontar al año 1543. Tras el paso de los portugueses, llegaron los comerciantes españoles, y luego, los misioneros españoles a la China continental. Como primeros testimonios, existen varias publicaciones en España con textos sobre China. Como el libro de Fray Martín de Rada, la obra de Bernardino de Escalante y la de Juan González de Mendoza (Fisac, 2000). Tras el inicio de la relación entre España y China, se mantuvo un largo periodo de silencio. Este silencio muestra claramente que no existió una tradición ininterrumpida en la consecución de la enseñanza del español en China.

El inicio de la enseñanza de español en China puede fecharse en 1952 y tuvo su época de desarrollo entre 1953-1999; a partir del año 2000 llegará un periodo de un rápido y repentino crecimiento, crecimiento que continúa en la actualidad. Durante un

periodo de, aproximadamente, sesenta años, la enseñanza de español ha pasado temporadas de subida y bajada. A continuación, se presentan los detalles de cada época.

Los comienzos

En los años 40 del siglo XX, en la República Popular China, no se hablaba el español. Esta falta de conocimiento contrasta, en los años 50 y 60 con un rápido desarrollo de la enseñanza del español, ya que se lo considera fundamental ante la necesidad y urgencia de fortalecer las relaciones diplomáticas con los países latinoamericanos; objetivo que, a su vez, se vincula con el propósito de conseguir apoyos diplomáticos en la comunidad internacional para la nueva China (Puy, 2006). El primer paso del desarrollo del español en China se produjo a propósito de una situación geopolítica. Se celebró la Conferencia Mundial de la Paz donde participaron los representantes de Chile, Colombia, Perú, Ecuador y México y fue necesario un gran grupo de intérpretes chinos (Martínez & Marco, 2010). Unos catorce alumnos de una Facultad de Filología francesa fueron elegidos para un curso intensivo de formación de español durante dos semanas (más tarde, algunos de ellos formarían parte de los primeros departamentos de español en China). Al acabar la conferencia, el Primer Ministro Zhou, de aquel entonces, ordenó crear programas de español en las universidades. Así fue que se fundó, en 1953, la primera Facultad de Filología Hispánica de China: la *Beijing Foreign Studies University*. Muy pronto, otras universidades importantes también empezaron a ofrecer cursos de español; por ejemplo, la *University of International Business and Economics*, la *Shanghai International Studies University* y la *Beijing University*. A partir de entonces, se formó la primera generación de Licenciados en Español en China. La mayoría de estos graduados se fueron a trabajar a ministerios, universidades, centros de investigación o empresas estatales (Huang, 2014; Marco Martínez & Lee Marco, 2010). Según Lu (2005, 2008, 2012) y Sun (2016), existen varias etapas dentro de este periodo:

1952-1969, el primer periodo de crecimiento

Durante el periodo 1953-1960, las primeras facultades de filología hispánica se estrenaron en las universidades importantes. Posteriormente, entre los años 1960 y 1969, con la firma de los acuerdos diplomáticos entre China y Cuba, China envió unos cien alumnos a Cuba a estudiar español, quienes, junto con los primeros licenciados en

español en China, ocupaban todas las demandas laborales de ese momento, como intérpretes institucionales, docentes universitarios, diplomáticos, periodistas, etc. En esta época, en total, había 14 universidades que impartían clases de español.

1970-1980, el segundo periodo de crecimiento

Con el creciente desarrollo de las relaciones diplomáticas entre China y los países latinoamericanos, y sobre todo, con la implementación de la política de Reforma y Apertura al exterior, surgió una gran necesidad de realizar cooperaciones internacionales tanto en asuntos económico como culturales entre ambas partes. Para cumplir esta gran necesidad laboral, se han ido formando numerosos expertos en el idioma español. En concreto, tanto China como países de habla hispana ofrecieron educación de grado, posgrado y programas de intercambio para los estudiantes. Entre los años 1973 y 1979, el número de alumnos chinos que realizaban algún tipo de intercambio alcanzó los cien. Los países destinatarios eran México, Perú y Venezuela. Mientras unos 30 estudiantes latinoamericanos empezaban sus estudios en China. En esta época, los expertos chinos de español se dedicaron a diversos sectores, como la diplomacia, los estudios sobre América Latina, la traducción de obras literarias, etc.

Otro éxito que se consiguió en esta época consistió en que muchos centros de estudios especializados se establecieron en el país asiático. Como el Instituto de América Latina (1960), la Asociación de Historia Latinoamericana de China (1979), la Asociación de Literatura de España, Portugal y América Latina (1982) y la Asociación China de Estudios Latinoamericanos (1984).

1980-1985, la época de desarrollo lento

Para mejorar la calidad didáctica y dedicar más tiempo y atención a la investigación académica y a la formación del profesorado, en 1982, el Departamento de Enseñanza Superior del Ministerio de Educación de China decidió reducir el número tanto de centros educativos de español como de ofertas de plazas que esos centros ofrecían. Como consecuencia, solo quedaron siete universidades que mantuvieron abiertas las facultades de filología hispánica, con unas treinta a cuarenta vacantes nuevas de estudiantes cada año en toda China. Por tanto, muchos profesores cambiaron su ocupación y empezaron a trabajar en otros sectores.

1985-1999, la temporada de recuperación

La temporada del desarrollo lento no duró mucho ; muy pronto, la enseñanza del español volvió a aparecer en todo el país. En 1999, había doce universidades que ofrecían el español con unos 500 estudiantes, suponiendo esto un total de unos 100 licenciados graduados cada año.

El siglo XXI, la época del *boom* del español en China

Con el gran salto económico de la República Popular China y su gran influencia internacional, las cooperaciones políticas, económicas y culturales entre China y América Latina se han estrechado muchísimo; en pocos años, más de cien mandatarios latinoamericanos de alto rango han visitado el país. Además, desde diversas esferas de la sociedad se está demandando una creciente cantidad de profesionales con diferentes especialidades y hablantes de español y puede verse cómo cada año esta tendencia sube. Bajo este panorama histórico, llegó lo que llamamos el *boom* de la enseñanza de español en China. Según el informe anual del Instituto Cervantes, hasta diciembre de 2019, en China había 22280 estudiantes universitarios con el grado de licenciados en español, 8874 estudiantes primarios y secundarios, 3166 estudiantes en los cursos privados, en total unos 31154 estudiantes de español en China, 5000 de los cuales alcanzan un dominio del nivel de un nativo (Instituto Cervantes, 2019).

Como hemos podido apreciar en esta breve exposición, desde los años iniciales de la enseñanza del español, esta ha pasado por diferentes etapas de desarrollo. En la actualidad, la capacitación en este idioma se ha convertido en una de las tendencias más modernas en China. Con motivo de las altas demandas y los intereses sociales, tanto el número de estudiantes como de los centros educativos están en constante crecimiento. Por otra parte, se observa que el desarrollo del español en China recibe mucha influencia directa de las políticas estatales del país.

3. EL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA

La enseñanza del español en los estudios primarios y secundarios en China empezó a partir de los años 60-70 del siglo pasado y se detuvo durante las décadas posteriores, según González Puy (2016, 2017), González Puy & Farrerons (2006) y Puy (2006). Desde el año 2000, se retomó el interés en la enseñanza en seis escuelas secundarias. Gracias al Ministerio de Educación de España, quien desarrolló un

programa a medio plazo para introducir aulas de lengua y cultura en las escuelas de secundaria de lenguas extranjeras en las que la primera lengua extranjera no sea el inglés. Por otro lado, con el objetivo de crear secciones bilingües dentro de algunos centros de excelencia, fundamentalmente en escuelas secundarias afiliadas a las universidades de lenguas extranjeras, se incluyó el español, con el fin de otorgar la doble titulación. Actualmente, en China, hay más de cuarenta centros primarios y secundarios que imparten el español como lengua extranjera. En enero de 2018, el Ministerio de Educación de China publicó el nuevo programa estatal para la enseñanza secundaria de China, donde una de las modificaciones relacionadas con la enseñanza de lenguas extranjeras consiste en incluir el alemán, el francés y el español en el protocolo. Es decir que, a partir de ahora, estas tres lenguas extranjeras son asignaturas obligatorias y pueden examinarse en la selectividad estatal.

a. El español en la educación superior

Se sabe que la enseñanza universitaria fue la primera fuente y sigue siendo el principal camino para la enseñanza del español en China. Como se ha dicho más arriba, comenzó en 1953, con la primera Facultad de Filología Hispánica en la *Beijing Foreign Studies University* y ha pasado por diferentes etapas durante los últimos 60 años. En la década del 60, solamente se impartía en las universidades especializadas en estudios internacionales, comercio internacional y relaciones internacionales. Posteriormente, al final del siglo XX, se amplió a otras universidades no especializadas. Al entrar el siglo XXI, un mayor número de universidades han comenzado a establecer sus facultades de filología hispánica, como la Universidad de Jilin, la Universidad de Sichuan, la Universidad de Heilongjiang, la Universidad de Qingdao, la Universidad de Jiangsu, la Universidad de Zhejiang, la Universidad de Liaoning, la SISU de Sichuan, entre otras. Actualmente, alrededor de sesenta centros universitarios ofrecen enseñanza de español. Entre estas universidades, hay dos estilos de enseñanza: el de las universidades que poseen una facultad de filología hispánica y ofrecen español como asignatura optativa para alumnos que cursan otras especialidades o carreras. Otro caso es el de aquellas universidades que no han fundado una facultad de filología hispánica y ofrecen español como asignatura complementaria. En la actualidad, tanto el número de universidades como de alumnos se ha incrementado al punto que podría decirse que el español se encuentra en su “época de oro”.

Con respecto a la distribución geográfica, puede agregarse que las universidades

que ofrecen enseñanza de español están en la mayoría de las provincias chinas. En general, las zonas de la costa tienen una concentración más alta que las zonas del interior continental. Sin embargo, en la zona suroeste, como la de Sichuan y de Chongqing, es muy significativo tanto en el número de centros universitarios como el de alumnos.

Dentro de la enseñanza universitaria de filología hispánica en China, el sistema está compuesto por tres niveles académicos: Licenciatura en Filología Hispánica, con una duración de 4 años; Máster en Lingüística Aplicada de Español, Estudios Latinoamericanos o Estudios Literarios y Traducción e Interpretación, con una duración de 3 años; y Doctorado en Filología Hispánica, con una duración de 3 o 4 años (Martínez & Marco, 2010).

b. Currículo nacional de la enseñanza del español en China

En la actualidad, solo unas pocas universidades otorgan títulos de doctor en carreras de español y, en estos casos, las plazas son muy limitadas. Entre ellas, podemos mencionar la *Beijing Foreign Studies University*, desde 1996; a ella, se han agregado, en la actualidad, otras universidades, como la *Universidad de Beijing*, la *Universidad de Nanjing* y la *Universidad de Shanghai*. En cuanto al currículo de la enseñanza de español en las universidades, la Comisión Orientadora de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, fundada en 1992 por el Departamento de Educación Superior de la Comisión Estatal de Educación de China, es la encargada de organizar la investigación de la teoría y la práctica de la enseñanza de la lengua, dirigir la reforma educativa y diseñar los manuales, además de formar a los docentes y diseñar el sistema de evaluación de la enseñanza de lenguas extranjeras en China. La Sección de Español de esta Comisión se encarga de dirigir todos los asuntos que están relacionados con la enseñanza de la lengua. Entre 1998 y 2000, se publicaron los primeros dos programas de la enseñanza de español: el Programa de Enseñanza para Cursos Básicos de Especialidades en Lengua Española en Escuelas Superiores Chinas (1998) y el Programa de Enseñanza para Cursos Superiores de las Especialidades en Lengua Española en Escuelas Superiores Chinas (2000).

4. APLICACIÓN DE ESTA POLÍTICA LINGÜÍSTICA EN *SOUTHWEST UNIVERSITY*

Southwest University es una universidad prestigiosa, bajo la dirección directa del Gobierno Central y del Ministerio de Educación de China; es una de las seis universidades del Grupo Nacional de Formadores y una de las más importantes bases de formadores de maestros nacionales del país. El *College of International Studies* siempre ha tenido un papel muy importante en la formación de los maestros de lenguas extranjeras para la educación primaria y secundaria, y contabiliza el mayor número de estudiantes, cada año, en el Grupo Nacional de Formadores. En la actualidad, se imparten siete lenguas extranjeras: el inglés, el japonés, el ruso, el alemán, el francés, el español y el árabe. Entre todas, las primeras tres lenguas se imparten en el contexto de una carrera específica de esta lengua. Todas las facultades funcionan según tres modelos. El modelo 1 es “Lenguas extranjeras + pedagogía” y es de doble carrera; el modelo 2 es “Lengua extranjera + otras lenguas extranjeras”; El modelo 3 es “Especialidad + lenguas extranjeras”, que funciona para toda la Universidad.

El modelo 1 es de doble carrera “Lenguas extranjeras + pedagogía”; principalmente, se refiere a las carreras de inglés, de japonés, de alemán, de español, de francés y de árabe + pedagogía. Su objetivo es evidente: se trata de formar a los maestros de diferentes lenguas extranjeras para la educación primaria y secundaria, y de responder a los lineamientos del Plan Nacional Educativo de 2018. Es decir, un estudiante de cualquier lengua debe completar sus estudios de pedagogía y, además, puede elegir otras lenguas como su segunda, tercera, cuarta o quinta lengua extranjera. En la actualidad, la combinación “+ pedagogía” funciona muy bien con este modelo; la combinación de “pedagogía + otras lenguas” está aún en proceso de desarrollo.

El modelo 2 de “Lengua extranjera + otras lenguas extranjeras” está abierto para todos los estudiantes de lenguas extranjeras de la facultad. Un estudiante de japonés o alemán, además de estudiar el inglés como segunda lengua extranjera, puede elegir francés, español o árabe como su tercera, cuarta o quinta lenguas extranjeras.

El modelo 3 de “Especialidad + lenguas extranjeras” está abierto para todos los estudiantes de la Universidad incluidos los programas de grado y postgrado. Es decir que un estudiante de la Facultad de Química puede elegir inglés, japonés, ruso, francés, alemán, árabe o español como su lengua extranjera o formación complementaria.

En el caso de SWU, el español está en los tres modelos. En 2014, se incorporó como una asignatura optativa del Modelo 3 y, a partir de septiembre de 2015, se incorporó los modelos 1 y 2. En el diseño curricular de grado, la clase de español está

en Curso 3 (español inicial A), en Curso 4 (español inicial B) y en Curso 7 (español intermedio). Como se ve en el cuadro de abajo.

Tabla 1. *Distribución de español en el curricular de SWU*

	Inglés + pedagogía	Inglés	Ruso	Alemán	Japonés	De otras facultades
Español inicial A	Curso 3	Curso 5				
Español inicial B	Curso 4	Curso 6				
Español intermedio	Curso 7	Curso 7				
Español como tercera lengua			Curso7	Curso 7	Curso 7	
Español general básico						En todos los cursos

Fuente: Elaboración propia

En cuanto al manual de clase, se elige la serie “Español ABC” como principal material de enseñanza. Este libro, fue escrito por los profesores Liu Jian y Liu Yuanqi, dos expertos de español de *Beijing Foreign Language and Study University*. El motivo para elegir este libro se funda en la indicación curricular nacional de español como segunda o tercera lengua en la enseñanza universitaria. En total, el texto consta de 25 lecciones. Cada lección lleva 6-8 clases. El contenido del libro se relaciona con el saludo, la presentación personal, la familia, hacer preguntas referidas a cuándo, dónde y cómo, etc. En general, los alumnos alcanzan un nivel A1-B1 que corresponde al estándar que se considera útil para los principiantes. El Curso de Español Inicial A contiene 12 lecciones, es decir, 72 clases; Español Inicial B contiene 16 lecciones, con un total de 36 clases; el Español Intermedio incluye hasta la lección 25, con un total de 72 clases.

Con respecto a los docentes, desde septiembre de 2017, se incorporaron dos profesores hispanohablantes para complementar el plantel docente. Según el *feedback*, han promocionado el desarrollo, sobre todo en la pronunciación y el contacto con la cultura y la práctica oral. Por otra parte, debido a las limitaciones de los alumnos en su nivel de español, en las lecciones de gramática no llegan a obtener un resultado positivo. Hay casos de estudiantes que no participan en la clase ni se comunican con los profesores extranjeros, a raíz de lo cual manifiestan una actitud de aislamiento.

Con respecto al resultado del aprendizaje, la mayoría de los estudiantes tiene un alto nivel de motivación, gracias a la gran similitud entre el español y el inglés; el aprendizaje previo del inglés hace que les resulte fácil empezar y tomar el ritmo. Esta experiencia transferible del aprendizaje de una lengua extranjera a otra es un factor muy

importante en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas. La obligatoriedad de asistencia siempre ha sido 100 %; los estudiantes participan activamente en las tareas y en los exámenes finales suelen obtener calificaciones muy buenas; la nota media suele estar sobre 85 (100 es lo máximo, 60 es aprobado), sobre todo en Español Inicial tanto A como B; en Español Intermedio, el promedio es un poco menor: alrededor de un 75 u 80 %.

Durante los cinco años de desarrollo hasta la actualidad, los docentes de español hemos conseguido muchos éxitos. Hemos comenzado con un pequeño grupo de 16 estudiantes hasta contar hoy con 6-10 grupos y un total de 300 estudiantes anuales; en total, hay 1300 estudiantes que han participado en los cursos de español de SWU a través de los modelos 1, 2 y 3. Puede decirse que el resultado de la inclusión del español en el currículo actual es muy positivo, se han conseguido altos reconocimientos desde diferentes sectores de la Universidad. Sin embargo, por otra parte, durante el proceso se han encontrado los siguientes problemas para los cuales se debería encontrar una solución.

Aunque la motivación, al principio de curso, está en un alto nivel por la facilidad para adquirir el ritmo del español si se cuenta con el conocimiento del inglés, esa motivación no durará a mediano y largo plazo sin la atracción cultural. Según el currículo, los tiempos asignados al curso de español (máximo 72 clases) son limitados para cumplir los requisitos de la guía curricular donde el 90 % de los tiempos están enfocados en gramática, dejando escaso tiempo para la práctica oral y para hacer ejercicios. La enseñanza de la cultura de países hispánicos, que representa la parte más interesante para muchos alumnos, está ausente y debería ser el secreto para mantener alta la motivación de los estudiantes. Por el momento, los estudiantes son trabajadores y aplicados y pueden obtener buenas notas, pero existe el riesgo de que, al pasar el examen, dejen el español de lado y pierdan el interés por esta lengua.

Con respecto a la calidad y cantidad de docentes, se observa en SWU que tanto el número como la composición del título académico de los docentes de español no son suficientes. En total, hay 3 profesores para unos 300 estudiantes anuales de diferentes niveles y solo una profesora china tiene el título máximo de doctora. Los grupos de alumnos son muy numerosos, pues cada uno tiene unos 40 estudiantes, lo cual, para una clase de lengua, es demasiado. Aunque los estudiantes son excelentes y trabajadores, muchas veces, no se puede llegar a cada uno de ellos eficazmente.

Con respecto a la cooperación entre los profesores chinos y nativos, diremos que, además de que cada profesor tiene su estilo de dar clases, a esto se suma que los profesores hispánicos y profesores chinos son de diferentes perfiles y diferentes contextos culturales; según el *feedback* de los estudiantes, hay casos de estudiantes tímidos que no tuvieron buena comunicación desde el principio con los profesores extranjeros, y se sintieron abandonados durante el resto del semestre.

El modelo de cooperación internacional, por el momento, no tiene ningún proyecto que permita enviar a los estudiantes a un país hispánico. Toda la capacitación se da aquí, en China. Los estudiantes tienen contactos muy limitados con el mundo hispánico.

Con respecto a los recursos múltiples, *online* y *offline*, faltan recursos diversos para la enseñanza y aprendizaje de español. Los cursos MOOC se han incorporado poco en nuestra clase.

Hoy en día, cuando China sale hacia el mundo, las lenguas extranjeras son la clave fundamental y el español, como el segundo idioma del mundo después de mandarín, usado en más de 33 países por 0,35 billones de habitantes, tiene una importancia evidente. El XVIII y XIX Congreso Nacional del Partido Comunista Chino ha mencionado la importancia y necesidad de elevar la capacitación de la educación de lenguas extranjeras, no solamente en las lenguas populares de la región, sino también en las no hegemónicas en la región, como lo es el español. Además, bajo la influencia de la iniciativa gubernamental de La Franja y la Ruta y de “Comunidad de futuro compartido por toda la humanidad”, se sabe que el mundo hispánico conlleva una importancia impensable. Latinoamérica es el socio principal en la Ruta de Seda marítima, “El futuro compartido por toda la población china y latinoamericana” es uno de los objetivos de la política internacional de China.

En el contexto de planificación del gobierno nacional, es fácil de entender el gran desarrollo del español en los espacios curriculares de las instituciones educativas de China, desde la educación primaria hasta la universitaria. La capacitación en lenguas extranjeras ya se ha convertido en un factor de estrategia política estatal para el plan nacional de China. El modelo de “Lenguas extranjeras + x”, en el caso del español, lo que intenta es formar talentos de “Lenguas extranjeras + español + especialidad + conocimientos de la región hispánica” aun cuando se trata de un modelo altamente complejo. En enero de 2018, el español se integró oficialmente en la educación

secundaria y, a partir de 2021, las universidades recibirán la primera ola de estudiantes de “inglés/ruso/francés/alemán/árabe/japonés + español + especialidad”. Según este cálculo, SWU tiene que entrar en su Fase 2 para establecer su currículo de doble carrera “español + pedagogía” con el objetivo de responder a la necesidad de docentes de español para el país y, mientras tanto, mantener la Fase 1 con los modelos 1, 2 y 3.

Por otro lado, para los problemas encontrados en la Fase 1 de español en SWU, se proponen las siguientes sugerencias:

- En la currícula escolar, se puede incluir la cultura. En los actuales manuales usados en el aula, se nota la ausencia de los temas de cultura; para subsanar esto, los profesores pueden preparar documentos y materiales sobre cultura, como los presentados en congresos, seminarios, etc.
- Formar un equipo razonable (en cuanto a número) de docentes de español, tanto con profesores nativos como chinos. Investigar un modelo eficaz para la cooperación entre los profesores, considerando las ventajas y desventajas de cada uno, con el objeto de llegar a la coordinación de los recursos humanos docentes.
- Aprovechando los convenios firmados con las universidades hispánicas, animar a los estudiantes a participar en los programas de intercambios de largo o corto plazo, es decir, hacer foco en programas cooperativos que impliquen, inclusive, la dirección de estudiantes de posgrado.

Bajo la influencia de la covid-19, aunque las clases online han tenido un desarrollo rápido, a medio y largo plazo, cabe investigar un sistema complejo que permita dar clases de español online.

REFERENCIAS

- Bao, Q. S. M. (2018). Foreign Language Education Planning in China since the Reform and Opening-Up. *Chinese Journal of Language Policy and Planning*, 5(3), 23-33.
- Cervantes, I. (2019). El Español: una lengua viva, informe 2019. Recuperado de: https://www.cervantes.es/imagenes/File/espanol_lengua_viva_2019.pdf
- Fisac, T. (2000). La enseñanza del español en Asia Oriental. En *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000*. (pp. 44-67). Madrid: Amorrortu.
- Fu, K. (1986). *History of Chinese Foreign Language Education*. Shanghai: Shanghai

Foreign Language Education Publishing.

- González Puy, I. (2016). *El Anuario del Instituto Cervantes 2016*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_16/default.htm
- González Puy, I. (2017). *El Anuario del Instituto Cervantes 2017*. Recuperado de: https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/publicaciones_espanol/espanol_mundo/anuario_2017.htm
- González Puy, I., & Farrerons, V. U. (2006). El Instituto Cervantes y su implantación en Asia. *Anuario Asia-Pacífico* (1), 449-463.
- Huang, W. (2014). La enseñanza del español en China. *RedELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE Especial*, 15.
- Lu, j. (2005). Enseñanza del español en China. *Las lenguas extranjeras en un mundo cambiante. Selección de textos del 11º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. México: Universidad nacional autónoma de México.*
- Lu, J. (2008). Distancia interlingüística: partida de reflexiones metodológicas del español en el contexto chino. *México y la Cuenca del Pacífico*, 11(32).
- Lu, J. (2012). Entrevista a Lu Jingsheng. *RedELE*, 24.
- Martínez, C. M., & Marco, J. L. (2010). La enseñanza del español en China: evolución histórica, situación actual y perspectivas. *Revista Cálamo FASPE*(56), 3-14.
- Puy, I. G. (2006). El español en China. *Enciclopedia del español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes, 2006-2007*. Recuperado de: https://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/situacion_espanol_mundo/espanol_paises/china.htm
- Sheng, Q. (2017). China's foreign language education planning: direction and agenda. *Chinese Foreign Language*, 5, 12-28.
- Sun, M. (2016). On the Use and Omission of Spanish Articles. *Course Education Research*, 35, 87-97.
- Wang, S. R. (2006). Continue to advance and deepen the reform of college English teaching to improve teaching quality in an all-round way. *China College Education*, 7, 34-54.
- Xu, G. (1978). Talking about the task of foreign language teaching in the new situation. *People Education*. 10(2). 18-32.

-
- 1 http://www.moe.gov.cn/srcsite/A26/s8001/201801/t20180115_3247.html
 - 2 http://www.moe.gov.cn/srcsite/A01/s7048/201007/t20100729_171904.html
 - 3 http://jyt.fujian.gov.cn/xxgk/zywj/201511/t20151106_3180034.htm
 - 4 http://www.moe.gov.cn/srcsite/A20/s7068/201608/t20160811_274679.html
 - 5 http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/xw_fbh/moe_2069/xwfbh_2018n/xwfb_20180130/sfcl/201801/t20180130_325921.html

ⁱProfesora de *College of International Studies of Southwest University of China (SWU)*, Directora del Departamento de Español y el Centro de Estudio de los Países Hispánicos de SWU. Licenciada en Filología Hispánica en China, Máster en Comunicación y Periodismo, Doctora en Educación por la Universidad Complutense de Madrid.